



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230473**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-028	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 20.09.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 20.09.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 20.09.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230474**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230244-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: STK / CHM (RAT)

Sitzungs- und Abstimmungsdaten 2024 / Antrag an GR / Genehmigung

Dates des séances et votations 2024 / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 18 septembre 2023 concernant les « Dates des séances et votations 2024 / Proposition ».
2. Il accepte avec quelques modifications le plan des séances 2024 du Conseil municipal dans son ensemble selon le projet de la Chancellerie municipale et charge cette dernière de le publier sur Intranet et de transmettre le lien aux directions ainsi qu'au Secrétariat parlementaire.
3. Il détermine les dates suivantes pour les votations communales de l'année 2024:
 - 03 mars 2024 (votations)
 - 09 juin 2024 (votations)
 - 22 septembre 2024 (votations et élections communales)
 - 24 novembre 2024 (votations et éventuel second tour à la Mairie).
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230475**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230245-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: STK / CHM (RAT)
A: FID / DFI

**Totalrevidiertes kantonales Datenschutzgesetz / Vernehmlassung / Antrag an GR /
Stellungnahme**

**Révision totale de la loi cantonale sur la protection des données / Procédure de
consultation / Proposition au CM / Prise de position**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 19 septembre 2023 concernant « Révision de totale de la Loi cantonale sur la protection des données / Procédure de consultation / Prise de position ».
2. Il approuve le projet de prise de position et charge la Chancellerie municipale de l'envoyer à la Chancellerie d'Etat du Canton de Berne par le biais de l'application en ligne.
3. Il charge la Chancellerie municipale, en collaboration avec la Direction des finances et le Secrétariat parlementaire (Préposé à la protection des données) de clarifier et déterminer les responsabilités et compétences pour les questions relatives à la protection des données lorsque celles-ci ne sont pas définies dans le Règlement et l'Ordonnance sur la protection des données (RDCo 1.5.2-5 et RDCo 1.5.2-5.1).
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230477**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220197-008	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / À toutes les autres directions
STK / CHM

Finanzstrategie 2033 / Antrag an GR / Genehmigung

Stratégie financière 2033 / Proposition au CM / Approbation

Au sein du Conseil municipal il est souhaité que le Conseil de ville ne prenne pas seulement connaissance de la Stratégie financière 2033, mais donne des indications claires sur ses attentes envers le Conseil municipal.

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 19.09.2023 betreffend «Finanzstrategie 2033».
2. Er genehmigt die «Finanzstrategie 2033».
3. Er genehmigt den Entwurf der Finanzdirektion für den Bericht an den Stadtrat betreffend «Finanzstrategie 2033» mit Änderungen und beauftragt die Finanzdirektion ihm die angepasste Version auf elektronischem Weg zu unterbreiten.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
5. Er beauftragt die Finanzdirektion, dem Gemeinderat an seiner Sitzung vom **25. Oktober 2023** einen Vorschlag für die Kommunikation im Rahmen einer Medienkonferenz zu unterbreiten.

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230478**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230233-001	
-----------------------------	---------------------	---

FID / DFI
An: DSS / ASS
A: PRA / MAI
STK / CHM

Zielvereinbarung – Wohnbaugenossenschaft Daheim / Antrag an GR / Genehmigung
Convention d'objectifs - Coopérative d'habitation Daheim / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 19. September 2023 betreffend «Zielvereinbarung – Wohnbaugenossenschaft Daheim».
2. Er genehmigt die Zielvereinbarung mit der Wohnbaugenossenschaft Daheim für die Siedlung Goldgrubenweg / Flurweg und beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug.
3. Der Gemeinderat beauftragt die Präsidialdirektion, die AGGW an der nächsten periodischen Sitzung über die Genehmigung der vorliegenden Zielvereinbarung zu informieren.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230481**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230249-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Einführungsverordnung zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft (OECD-Zwei-Säulen-Modell) (EV Zwei-Säulen-Modell) / Kanton Bern / Antrag an GR / Stellungnahme
Ordonnance portant introduction de l'imposition de l'économie numérique (modèle de l'OCDE reposant sur deux piliers) (Oï modèle deux piliers) / Canton de Berne / Proposition au CM / Prise de position

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 25. September 2023 betreffend Finanzdirektion Kanton Bern / Einführungsverordnung zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft / Mitberichtsverfahren.
2. Er genehmigt den Briefentwurf an die Finanzdirektion des Kantons Bern und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230482**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230141-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Postulat / Sprenger Titus / E-Trottinette: Strafbestimmung gegen wildes Parkieren / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat / Sprenger Titus / Trottinettes électriques: disposition pénale contre le stationnement sauvage / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 18.09.2023 betreffend Postulat 20230141, Titus Sprenger, «E-Trottinette: Strafbestimmung gegen wildes Parkieren» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner




Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230483**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230229-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Mögliche Standorte für eine Kollektivunterkunft in Biel / Oberes Ried / Antrag an GR / Kommunikation

Centres d'hébergement collectif potentiels à Bienne / Ried-du-Haut / Proposition au CM / Communication

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 22. September 2023 betreffend «Kollektivunterkunft «Oberes Ried» / Kommunikation».
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag mit Anpassungen.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230485**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230142-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Postulat / Sprenger Titus, Groupe Alliance Verte / Aufwertung der Madretsch-Schüss /
Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat / Sprenger Titus, Groupe Alliance Verte / Mise en valeur de la Suze de Madretsch /
Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 18.09.2023 betreffend die Postulat 20230142, Sprenger Titus, Fraktion Grünes Bündnis, «Aufwertung der Madretsch-Schüss» / Beantwortung.
2. Er genehmigt mit einer Anpassung den Beantwortungsentwurf und beantragt dem Stadtrat, das Postulat 20230142 erheblich zu erklären.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrats an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230486**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230243-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *DSS / ASS*
STK / CHM

**Verkehrsflächen für den Langsamverkehr / Vernehmlassungsverfahren / Antrag an GR /
Stellungnahme**

**Aires de circulation pour la mobilité douce / Procédure de consultation / Proposition au
CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 18. September 2023 betr. Vernehmlassung Verkehrsflächen für den Langsamverkehr / Stellungnahme.
2. Er genehmigt den Entwurf der Stellungnahme der Direktion Bau, Energie und Umwelt und beauftragt die Stadtkanzlei, die Stellungnahme mit der Antworttabelle fristgerecht an info@staedteverband.ch zu senden.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **27.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230487**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200124-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE
A: FID / DFI
STK / CHM

Ersatz Kantenanleimmaschine / Nachkredit / Antrag an GR / Abrechnung
Remplacement d'une plaqueuse de chants / Crédit additionnel / Proposition au CM /
Décompte

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 13. September 2023 betreffend Ersatz Kantenanleimmaschine / Nachkredit / Abrechnung Verpflichtungskredit.
2. Er bewilligt den Nachkredit von CHF 494.60 aufgrund der Kostenüberschreitung.
3. Er genehmigt die Abrechnung des Verpflichtungskredites Nr. 54300.0004.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner